

Aciiralria Apa'urluan Yurartii



Igarta Cikigaq Rachel Nicholai
Pilinguarta Ciquyaq Susie Moses

ACIIRALRIA APA'URLUAN YURARTII

Igarta Cikigaq Rachel Nicholai

Pilinguarta Ciquyaq Susie Moses

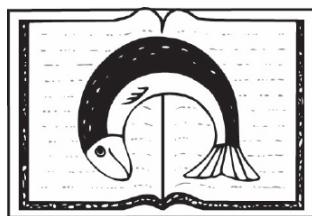
Grade 4, Toys and Games (Fiction)

Made possible, in part, through funding through the Piciyaramta Elicungcallra Grant (US Department of Education S356A090066)

©2013 Lower Kuskokwim School District, Bethel, Alaska 99559; Lower Yukon School District, Mountain Village, Alaska 99632; University of Alaska Fairbanks, Fairbanks, Alaska 99775

All rights reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by all means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrieval system, without the consent of the publisher, is an infringement of the copyright law.

The contents of this book were developed under a grant from the U.S. Department of Education. However, those contents do not necessarily represent the policy of the U.S. Department of Education, and you should not assume endorsement by the Federal Government.



To order copies:
Curriculum/Bilingual Dept.
Lower Kuskokwim School District,
P.O. Box 305,
Bethel, Alaska 99559
Phone: (907) 543-4800 Fax: (907) 543-4924

Aciiralria Apa'urluan Yurartii



Igarta Cikigaq Rachel Nicholai
Pilinguarta Ciquyaq Susie Moses

Tamaani angillemni Tayarulek nunakegtaaraull-ruuq. Yuut kenkyuulluteng qigcikulluteng-llu yuull-ruut tamaani. Amlellrunritut tamaani yuut, qavcir-rauluteng enet. Tayarulegmiut tamaani qasigpagmi yuratullruut.

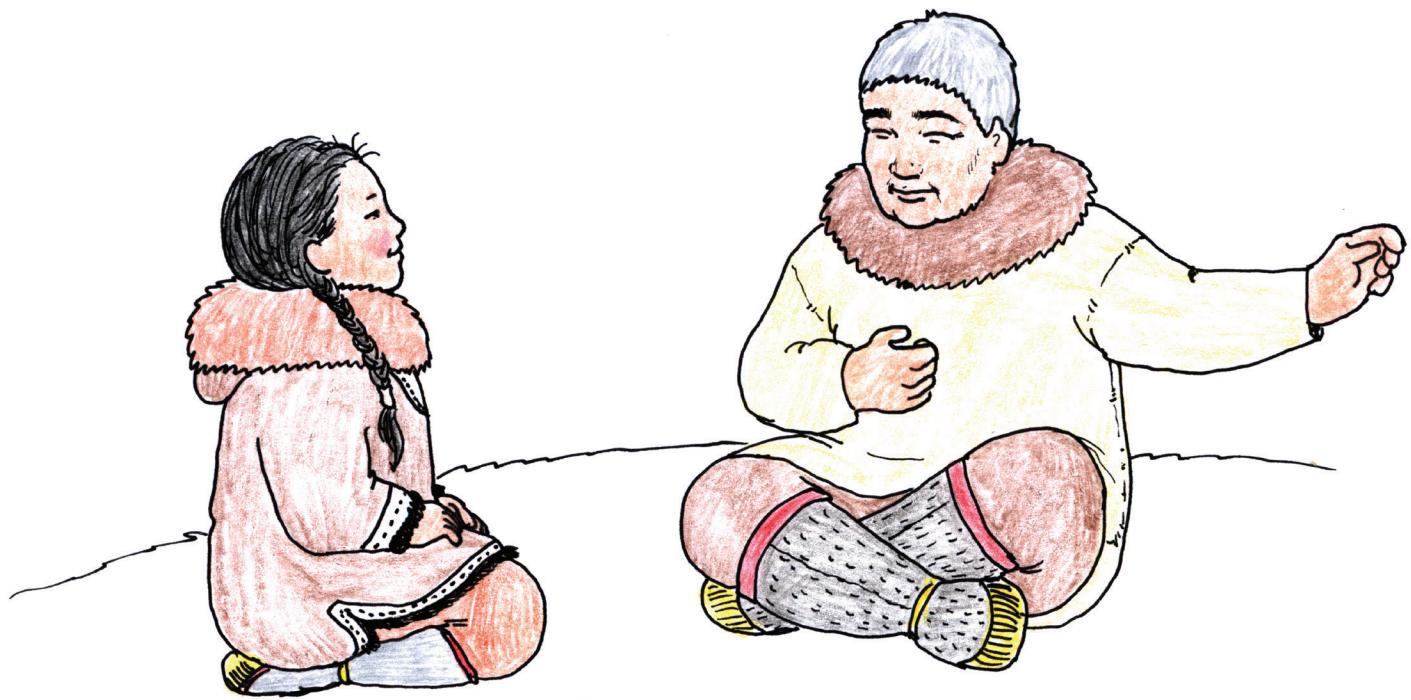
Apa'urlurlurma yuraryaram tungiinun cingumalall-ruanga. Maaten ellangua apa'urluma yuarutni wangnun yuracetaqluki paivvluki yugnun. Wii takaryupialallruunga taugaam niisngallruamku apa'urluqa yurautelallru-aqa yurut'liarinek.



Aqyuiyaaqaqama ellami nasaurluullgutenka-Ilu apa'urluma qayagaulallruanga, "Aciiralria, ampi ata taitluten maligesnga qasgimun!" Iliini apa'urluma tegulua qasgimun agutelallruanga yuarut'lillrulliniaqami.

Wii tua-i caperrsugyaaqem ugaan cumigglua tamaani takaqellruamku maligtaquaqluku. Apa'urluma tamaani nalqigutelallruanga yuraryarat yagirau-taitnek. Apa'urluma qanrutaanga. "Aciiralria unuamek yuraqatartuten yuarut'liamnek."





Aciiralria upcam i yurallerkaminek ataku canek apa'urluni niicugnia. Apa'urluum Aciiralria qalarutaa. "Usuurluuq yurat yagirayarait kangingqertut." Qanrataa, "Niicugniqernga atam." Apa'urluq cikemqerluni yuarutmek mengluni aturpagtuq: "Cauyaqa-aa-aa-aanauwa-aa-aa, kaugutka-aaaa-aa-nauwa-aa-aa-a. Yuaryaqaqa maani-i tayima-a cataituuq-uu-uuq iyiirrii-i."

Atuinanermini yurartuq yagiraluni. Taqngamiu ciuqliq yuarun qanrutaanga yagirallermini ayuqeliisqelluni.



Apa'urluq ayuqeliluku yagirallrani yurartua atullragu ciuqliq apallua yuarutem. Arulairluni apa'urluum pianga, "Usuurluuq, yuarutmi waten piaqan, nani tayima, waten yagirautengqelartuq." Apertuullua yagirauq.

Qanqa kinssiyyaagan angermek nalluakun apa'urluma qanemnun elliigua. Tangerqerluku angertulqa arulaisqaanga yurallemnek. Apa'urluum qanrutaanga, "Angren eggluku watua waniwa!" Egcamkun alerquagaanga watqapik angerturlua yuralaasqevkenii. Yurat yuaratit qigcik'naqniluki kass'ikegnaitniluku-llu.

Apa'urluum qanrataa Aciiralria nutaan yuarun tamalkuan elliinun atuuteqatarniluku. Yuarun tamalkuan yuraraa alarqaqenge'rmi. Iquklican-llu apa'urluni qanrataa, "Meqsugyaqua qanqa kinertaa." Apa'urluan kiugaa "Caramek tuaken kumlalngurmek mer'a." Tua-i quyaqerluni mertuq caramek.

Apa'urluum ataam yuarun mengaa nutaan-llu kitug-gluki alarqaqellri yagirautet. "Aciiralria," apa'urluan pia, "Yuarun tekitaqan yuaryaaqaqa, waten yagirautenqer-tuq." Apa'urluum nasvitaa yagirautii yuaryaaqaqa, talligni arulanguarcetak manumini. Tua-i pitacirramitun ayuqeliaraa.



Aciiralriim tua-i apa'urlumi pisqutai maligtaquluki yagiraluni yuraqcaartuq. Apa'urluan qanrataa Aciiralria, "Kitak' uterrluten atakutaryartua, yurarcuuceten aqaarluki tainiartuten yuraucarturlua." Tua-i Aciiralriim egmian niigarrluku apa'urluni an'uq.

Aciiralriim utercami aanani qanrataa, "Aan, apa'uruum upcesqaanga yurallerkamnun ataku." Aaniin neqliurluku neresqaa. Aaniin qanrataa, "Neri, taqkuvet taqurciqanka nuyaten, paivvlukillu yurarcuuceten."



Aciiralria atakutarraarluni uptuq. Aciiralria, aanii, aatii, nayagaa-llu ag'ut quyurmeng qasgimun. Aatiin Aciiralriim nayagaa Taingussiiq alerquraa, "Qasimun itqupta egmian aqumkuvet nangercaqunak." Tua-i atiin pisqucia maliggluku Taingussiiq itrami qasgimun aanami canianun aqumuq.

Aciiralriim qasgimun itrami qamiquni pusngaluku apa'urlumi ketiinun aqumuq. Apa'urluan Aciiralria aptaa, "Tua-i-qaa nasqerruten taruyamaarutegken-llu taitellruagken?" Aciiralriim apa'urluni tangerrluku qamiquni kiingan nayangaraa.



Aciiralriim apa'urluan aptaa, "Tua-i-qaa qanren imaituq angrungraan-llu?" Aciiralriim cali qamiquni nayangaraa ulurluku-llu angayuqaagni nayagani-llu Taingussiiq aqumgallratni tangerrluki uitaurtuq apa'urlumi ketiini.

Tamaani yuratullruut kiingan yuarut'lillrem wall' cauyartem ataucimek wall' malrugnek yurarterluni. Yugyagluteng yurayuitellruut.





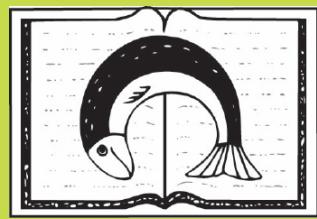
Ayagnirnarian apa'urlurma atesqaa nasqerruteka, paivtesqellukek-llu taruyamaarutegka. Tagngamnuk apa'urlurma alerquraanga umyuaqluki yagirautai yuarutmi yuraasqellu.

Tua-i takaryung'ermi nangertuq qukamun. Apa'urluan aptaa, "Tua-llu-qaa?" Takaryung'ermi kiugaa kiingan nayagarluku qamiquni.

Apa'urluqa meng'an ayakata'arlua ayagnirtua. Kiartesciiganii yurallruunga kiingan yagiralqa cukmikluku. Taqngamnuk apa'urlurma quyavikaanga. Apa'urluma qanrutaanga, "Kass'ikeggluten, nutaan atam!"

Quyapiallruunga alarteksaunii yurallemni. Cali utaqasciigatua allamek yuarut'lillerkaanek. Nallunrilama cali yurauciinqgamku yuarut'likan. Utertellruukut angnirluta ilanka-llu.





Lower Kuskokwim School District